

**Gas-Dichtewächter für
SF₆ und andere Gase**

Die Dichtewächter überwachen die Gasdichte. Beim Unterschreiten der jeweils eingestellten Dichtewerte (Warnung, Alarm, Blockierung) schliessen die voneinander unabhängigen Mikroschalter-Kontakte. Die zu überwachende Gasdichte des SF₆-Anlageteils wird mit der Dichte des gleichen Gases in einem abgeschlossenen Raum verglichen.

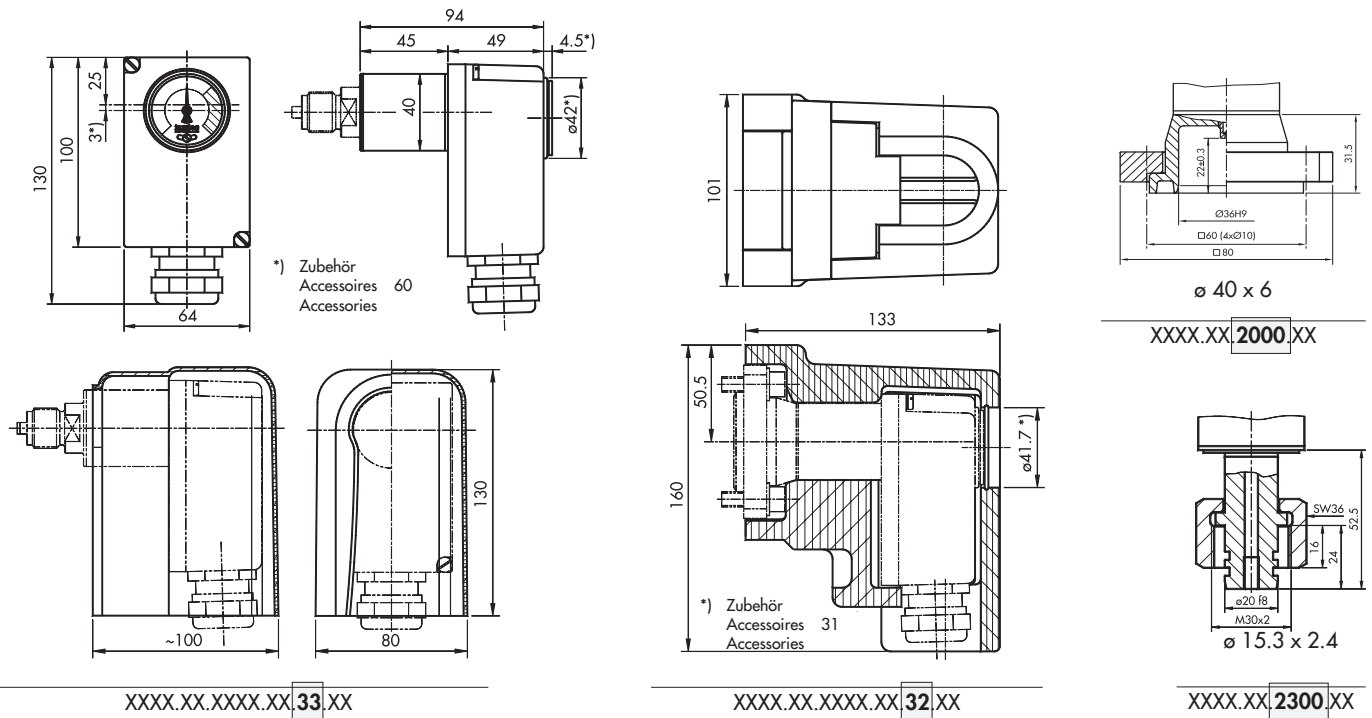
**Contrôleur de densité
de gaz SF₆ ou autres gaz**

Les jauges de densité surveillent la densité du gaz. Si les valeurs réglées ne sont plus atteintes (mise en garde, alarme, verrouillage), les contacts des microrupteurs, indépendants l'un de l'autre, correspondants se ferment. La densité du gaz à surveiller de la partie du poste SF₆ en question est comparée avec la densité du même gaz dans un compartiment fermé.

**Gas Density Controller
for SF₆ and other gases**

The density monitors monitor the gas density. When the density drops below the adjusted values (warning, alarm, blocking) the microswitch contacts, which are independent of one another, close. The gas density of the part of the SF₆ installation to be monitored is compared with the density of the same gas in a closed space.

Masse / Cotes d'encombrement / Dimensions



Anschlüsse / Connexions / Connections

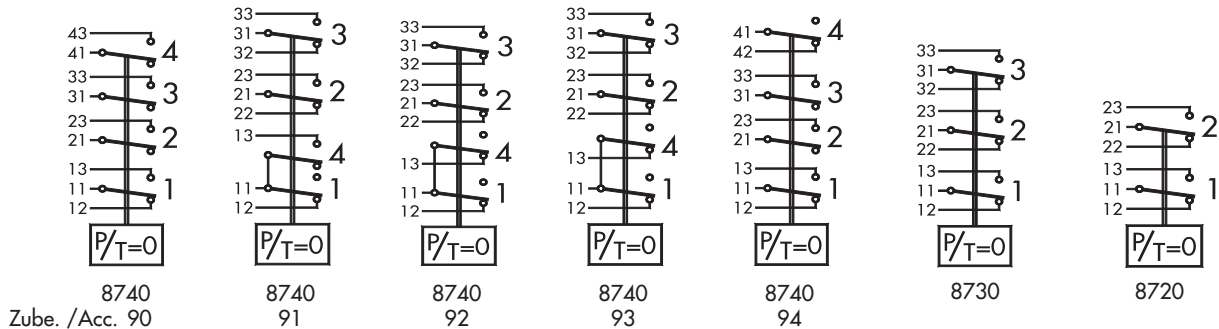
**Mikroschalter*
Microrupteur*
Switch***

Schalter 28	AC	250 V	3(1) A
Microrupteur 28	DC	250 V	0,1 A
Switch 28		220 V	0,25 A
		110 V	0,5 A
		24 V	2,0 A

Standardschalter 20	AC	250 V	10(1.5) A
Microrupteur standard 20	DC	250 V	0.1 A
Standard Switch 20		220 V	0,25 A
		110 V	0,5 A
		24 V	2,0 A

* Schaltpunkte gemäss Bestellung
Seuils selon commande
Setpoints as per order

Schalter 83	max. AC/DC	30 V	0,3 A
Microrupteur 83	min. AC/DC	5 V	1 mA
Switch 83			



Demontage

Bei der Demontage ist in der beschriebenen Reihenfolge vorzugehen.

- Falls vorhanden:
Freilufthaube, bestehend aus Freilufthaubenkeil und Freilufthaube, entfernen. Die Pfeile in der Figur zeigen die Richtung an, in der die Teile von dem Dichtwächter abgezogen werden (Abb. 1).

Abb. 1

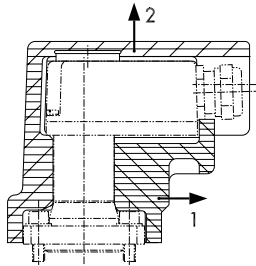
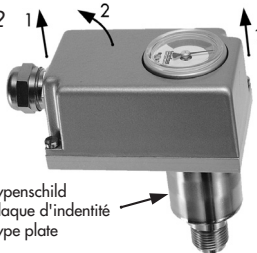


Abb. 2



Typenschild
Plaque d'indentité
Type plate

Abb. 3

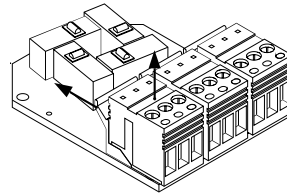
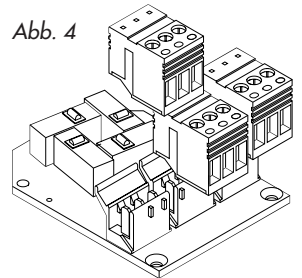


Abb. 4



- Steuerungsspannung abschalten
- Gusshaube durch Lösen der Deckelschrauben entfernen (Abb. 2).
- 2 bzw. 3 Steckkontakte lösen bzw. nach oben abziehen. Es ist kein Schraubenzieher notwendig (Abb. 3/4).
- Steuerkabel nicht lösen, Kabelverschraubung
- Die Steckkontakte sind mit einem Kodierstift versehen und können dadurch nicht vertauscht werden.

- Déclencher la tension d'asservissement.
- Enlever le capot coulé par desserage des vis du couvercle (Abb. 2).
- Déconnecter les 2 ou 3 contacts à fiches. Un tournevis n'est pas nécessaire (Abb. 3/4).
- Ne pas déconnecter le câble d'asservissement, raccord du câble.
- Les contacts à fiches sont équipés d'une broche d'identification et il n'est ainsi pas possible de les échanger.

- Turn off control voltage.
- Remove cover by unscrewing screws (Abb. 2).
- Release 2 or 3 slide-in contacts. A screwdriver is not necessary (Abb. 3/4).
- Do not release control cable, cable gland.
- The slide-in contacts are furnished with a coding pin and can thereby not be confused.

Spezifikationen

Messprinzip:	Referenzgasmessung
Vibrat.-festigkeit:	>4 g (20...80 Hz), min. Abstand 5 kPa vom Schalt- punkt
Umgebungstemp.:	-40...+80°C
Schaltdifferenzen:	Schalter 20: < 15 kPa Schalter 28: < 10 kPa Schalter 83: < 10 kPa
Wartung:	keine, Schaltpunktkontrolle nach 5 Jahren

Lagerung

Lagertemperatur:	-40 ... +80°C
Feuchtigkeit:	max. 70% relativ nur mit Originalverpackung in sauberen und staubfreien Räumen.

Mechanische Daten

Material Fühler:	1.4435 (AISI 316L)
Gehäusematerial:	AlSi10Mg, anodisch elox- iert, wetterfest eingefärbt
Gewicht:	ca. 600 g

Typenschild

Identifikations-Angabe

Wichtig: für alle Rückfragen angeben

Geräte-Typ:	Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
Geräte-Nummer:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

Démontage

Au démontage, il faut procéder dans l'ordre décrit.

- S'il sont présents:
Démontez le capot pour l'extérieur se composant de la clavette du capot et du capot pour l'extérieur (Abb. 1).

Spécifications

Principe:	Mesure par rapport d'une chambre de référence
Vibrations:	> 4 g (20...80 Hz), écart min. 5 kPa du point de consigne
Temp. ambiante:	-40...+80°C
Hystérésis:	Microrupteur 20: < 15 kPa Microrupteur 28: < 10 kPa Microrupteur 83: < 10 kPa
Entretien:	aucun, contrôle de réglage après 5 ans

Stockage

Temp. de stockage:	-40 ... +80°C
Humidité:	max. 70% relatif Seulement avec emballage original dans places propres et sans poussières.

Spécifications mécaniques

Matière capteur:	1.4435 (AISI 316L)
Matière boîtier:	AlSi10Mg anodisé, peinture résistante aux intempéries
Poids:	env. 600 g

Plaque d'indentité

Déclaration d'indication, **Important:**
pour demande de précisions toujours indiquer
Modèle d'instrument:

Typ:	XXXX.XX.XXXX.XX
Nombre d'instrument:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

		Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
		Nr.: XXXXXX.X.XX.XX-XXX
SF ₆	:	XXX % XXX : XXX %
p ₁ abs	:	XXX +10 kPa (20°C)
p ₂ abs	:	XXX +10 kPa (20°C)
p ₃ abs	:	XXX +10 kPa (20°C)
p ₄ abs	:	XXX +10 kPa (20°C)

Disassembly

On disassembly proceed as follows:

- If installed:
Remove outdoor hood, consisting of outdoor hood key and outdoor hood. (Abb. 1).

Specifications

Principe:	Reference gas measurement
Vibrations:	>4 g (20...80 Hz), min. difference 5 kPa from changeover point
Ambient temp.:	-40...+80°C
Hysteresis:	Microswitch 20: < 15 kPa Microswitch 28: < 10 kPa Microswitch 83: < 10 kPa
Service:	None, set point checking after 5 years

Storage

Storage temperature:	-40 ... +80°C
Humidity:	max. 70% relative Only with original packing in clean and dustfree rooms.

Physical data

Material sensor:	1.4435 (AISI 316L)
Material housing:	AlSi10Mg anodized, weatherproof painting
Weight:	approx. 600 g

Type plate

Identification-detail

Important: for all requests to indicate

Instrument type:	Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
Instrument number:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX